

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I znalazłszy go przyprowadził go do Antiochii stało się zaś oni rok cały zostać zebranymi w zgromadzeniu i nauczać tłum dość duży otrzymać zarówno najpierw w Antiochii uczniowie chrześcijanami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy go znalazł, przyprowadził (go) do Antiochii.* I stało się, że przez cały rok** zbierali się w zgromadzeniu*** i nauczali znaczny tłum; w Antiochii też po raz pierwszy nazwano uczniów chrześcijanami.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znalazłszy poprowadził do Antiochii. Stało się zaś im, (że) i rok cały zebrać się razem w (społeczności) wywołanych i nauczyć* tłum dość duży; otrzymać imię po raz pierwszy w Antiochii uczniowie chrześcijanie**. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I znalazłszy go przyprowadził go do Antiochii stało się zaś oni rok cały zostać zebranymi w zgromadzeniu i nauczać tłum dość duży otrzymać zarówno najpierw w Antiochii uczniowie chrześcijanami

¹⁾ <x>510 13:1</x>

²⁾ Tj. ok. 44 r. po Chr.

³⁾ <x>510 11:22</x>; <x>510 12:1</x>

⁴⁾ <x>510 26:28</x>; <x>670 4:16</x>

⁵⁾ Sens: nawet przez cały rok spotykali się razem i nauczali.

⁶⁾ Sens: w Antiochii uczniowie po raz pierwszy otrzymali nazwę chrześcijan. Najdosłowniej byłoby: "Pomazańcowi".